

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 WARSAW 05966 251113Z

13

ACTION EB-07

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 CAB-05 CIAE-00 COME-00 DODE-00

 DOTE-00 INR-07 NSAE-00 CIEP-02 FAA-00 SS-15 NSC-05

 L-03 SSO-00 NSCE-00 INRE-00 /057 W

----- 115784

O 251058Z AUG 76

FM AMEMBASSY WARSAW

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 3469

UNCLAS WARSAW 5966

E.O. 11652: N/A

TAGS: EAIR, PL

SUBJECT: SIGNING OF AIR TRANSPORT AGREEMENT

REF: STATE 205337

1. THE EXCHANGE OF LETTERS AMENDING AND EXTENDING THE 1972 US-POLAND AIR TRANSPORT AGREEMENT IS NOW SCHEDULED FOR THURSDAY AUGUST 26, AT 1400, WITH ACTING MINISTER OF TRANSPORTATION PIETRASZEK AND THE AMBASSADOR SIGNING FOR THE RESPECTIVE GOVERNMENTS.

2. THE EMBASSY HAS COMPARED THE POLISH TEXT OF THE LETTER WITH THE ORIGINAL ENGLISH VERSION WHICH WAS INITIALED ON JUNE 18. THE ONLY DISCREPANCY IN THE VERSIONS APPEARS IN PARAGRAPH 2(B) LINE 12, WHERE THE POLISH TRANSLATION REFERS TO "THE NUMBER OF POLISH CITIZENS VISITING THE UNITED STATES..." (W ILOSCI POLSKICH OBYWATELI ODWIEDZAJCYCH STANY ZJEDNOCZONE) AND THE ENGLISH TEXT REFERS TO "THE NUMBER OF POLISH VISITORS TO THE UNITED STATES..." THIS PHRASE PERTAINS TO THE BASIS OF CALCULATING ADJUSTMENTS IN THE MINIMUM LEVEL OF SALES GUARANTEED TO PAN AM IN 1978 AND 1979.

3. EMBOFF HAS DISCUSSED THIS DIFFERENCE IN TRANSLATION WITH OFFICIALS AT THE MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HAS BEEN UNABLE TO COME UP WITH A PRECISE TRANSLATION OF THE
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 WARSAW 05966 251113Z

TERM "POLISH VISITORS." DESPITE THE COOPERATIVE ATTITUDE

OF OUR POLISH COUNTERPARTS, THERE ARE POLISH LEGAL AND LINGUISTIC PECULIARITIES WHICH MAKE A PRECISE EQUIVALENT UNATTAINABLE.

4. PARAGRAPH 2(B) OF THE NOTE PROVIDES THAT THE CHANGE IN THE NUMBER OF POLISH VISITORS IN RESPECTIVE YEARS BE MEASURED ON THE BASIS OF STATISTICS IN THE INS YEARBOOK. IN THE EMBASSY'S JUDGEMENT THE ABOVE TRANSLATION DIFFERENCE THEREFORE DOES NOT PRESENT A PROBLEM. THE DEPARTMENT MAY WISH TO ADVISE THE POLES, EITHER LATER THIS YEAR OR IN EARLY 1977, OF THE SPECIFIC LINE ENTRY IN THE INS YEARBOOK WHICH IS TO BE USED AS THE BASIS FOR CALCULATION.

5. UNLESS THE DEPARTMENT ADVISES TO THE CONTRARY, THE EMBASSY INTENDS TO EXCHANGE LETTERS ON AUGUST 26, LEAVING THE POLISH TRANSLATION AS IT STANDS.
DAVIES

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: TREATY SIGNATURE, TEXT, AGREEMENT DRAFT, AVIATION AGREEMENTS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 25 AUG 1976
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1976WARSAW05966
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D760324-0553
From: WARSAW
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1976/newtext/t19760819/aaaaapyl.tel
Line Count: 78
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION EB
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 76 STATE 205337
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: morandr
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 02 APR 2004
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <02 APR 2004 by ReddocGW>; APPROVED <25 JAN 2005 by morandr>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
04 MAY 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: SIGNING OF AIR TRANSPORT AGREEMENT
TAGS: EAIR, PL, US
To: STATE
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006